

# La biblioteca escolar **bilingüe**: *un espacio para* **aprender** a **descubrir**



*Desde El Centro Inglés, en la localidad natal del poeta Alberti, intrépidos marineros en tierra tejen las redes necesarias para que su biblioteca escolar bilingüe se convierta en un lugar vivo y dinámico donde todos puedan sentirse miembros y partícipes, donde llegue a buen puerto cualquier navegante dispuesto a la aventura de leer.*

## APRENDIZAJE POR DESCUBRIMIENTO

La biblioteca escolar, o la biblioteca en el contexto de la escuela, se debe entender como un centro de recursos múltiples que ofrece a la comunidad educativa los medios y materiales necesarios para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje. De esta forma se logran alcanzar objetivos no sólo académicos sino también educativos, como son la transversalidad, atención a la diversidad, acceso a la cultura y fomento de la lectura.

Concebimos entonces la biblioteca escolar como un espacio de participación cultural y académica en el marco de una acción protagonista, creativa y placentera que proporciona herramientas necesarias para aprender a aprender, es decir, aprender a pensar.

Con esta premisa, desde nuestra biblioteca aspiramos a que cada alumno recorra a su ritmo las distintas etapas de conocimiento, siendo actor responsable de su propia formación sin desconocer que ese *aprendizaje por descubrimiento* es justamente el que más apoyo requiere.

## CRISOL DE IDENTIDADES Y CULTURAS

Fundado en el año 1969, El Centro Inglés se encuentra en El Puerto de Santa María (Cádiz). Situado en una zona residencial, cuenta con unos ochocientos alumnos y alumnas de entre dos y diecisiete años de edad. Proviene de distintas zonas de la provincia, incluso con otras nacionalidades (europeas, asiáticas y americanas), característica esta última que convierte a nuestro centro en un verdadero crisol de identidades y culturas, donde es posible evidenciar las normas de convivencia social, la solidaridad y el respeto por el otro.

Ubicada en la primera planta del edificio, la biblioteca del centro cuenta con una superficie de 100 metros cuadrados y 35 puestos de lectura. El suelo es de moqueta, lo que favorece la comodidad e invita a hacer de la lectura algo más distendido. Posee también un gran ventanal que no sólo nos proporciona una iluminación perfecta sino que también nos permite disfrutar de las vistas a una gran zona ajardinada.

Su espacio físico consta de varias áreas bien diferenciadas: sección



infantil y juvenil, sección de adultos, zona de audiovisuales, de lectura de prensa y publicaciones periódicas, de ordenadores, mostrador de préstamos e información, sección de novedades y cartelera de noticias.

Como elemento decorativo, que además evita la excesiva acumulación de polvo, contamos con gran número de plantas naturales, fruto de donaciones realizadas por los usuarios. Este hecho ha contribuido a reforzar el sentimiento de pertenencia a la biblioteca de todos los miembros de la comunidad educativa.

En cuanto a los fondos, la biblioteca dispone de todo tipo de materiales en diferentes soportes. Están organizados según la clasificación decimal universal (C.D.U.) y dispuestos en estanterías de libre acceso.

La media de préstamos anuales supera los 6.000 documentos, siendo los usuarios más habituales los alumnos de E.P.O., los de E.S.O. y los profesores que preparan sus clases y hacen uso de los ordenadores.

La biblioteca se abre de lunes a viernes, mañana y tarde, y está atendida por personal cualificado que trabaja a tiempo completo.

## EL EJE DE LA VIDA CULTURAL DEL CENTRO

Estas son algunas de las acciones realizadas para dinamizar nuestra biblioteca con el objetivo de que se convierta en el eje central de la vida cultural del centro:

### *Un cuento de Halloween*

Se trata de uno de los variados concursos que realizamos a lo largo del año académico con los alumnos del centro. En este caso, y en coordinación con el Departamento de Idiomas, celebramos el día de *Halloween*, organizando un concurso de cuentos en inglés sobre el tema. Para ello, y con el fin de crear una atmósfera de interés, adornamos la biblioteca con motivos alusivos a esta fiesta (calabazas, calaveras, caretas...). Colocamos una caja-buzón forrada para que los participantes pudieran depositar sus textos. El

jurado, formado por profesores del centro, seleccionaba el mejor cuento teniendo en cuenta la presentación, el vocabulario, el contenido, el argumento... El premio consistía en un CD de música elegido por el ganador.

### *Celebración de los "Días Mundiales"*

Aprovechamos la celebración de los Días Mundiales para llevar a cabo actividades de animación a la lectura que promocionen el uso de la biblioteca de algunos fondos concretos contenidos en la misma. En este sentido podemos destacar la celebración del *Día del Cómic*, en junio de este año. Para ello contactamos con una librería gaditana, Leviatán, para que colaborase con nosotros. Amablemente, el dueño de esta librería, ilustrador de cómics, se prestó a explicar a los alumnos todo lo relacionado con el mundo del cómic, al mismo tiempo que dibujaba verdaderas ilustraciones en la pizarra. Todos los alumnos asistentes, fascinados ante la habilidad de este artista y su charla, solicitaron gran cantidad de obras de este tipo para leer. El objetivo se había cumplido.

### *Efemérides*

Como es sabido, este año se celebra el IV Centenario de la publicación de la primera edición de *El Quijote*. Nuestra biblioteca no podía dejar pasar por alto esta efeméride por lo que ha organizado, junto con el Departamento de Lengua del centro, una serie de actividades encaminadas a dar a conocer la obra cervantina: dramatizaciones, narraciones, exposiciones, etc. Estas actividades tuvieron como colofón, ¡cómo no!, la lectura de *El Quijote* por las clases.

### *Feria del libro*

En colaboración con la Asociación de Padres de Alumnos y con algunas librerías, organizamos una feria del libro, de tres días de duración, dirigida a alumnos de todas las edades. Anunciamos dicho evento previamente y, como actividad paralela a esta feria, echamos mano del juego *el amigo invisible*, intentando con ello fomentar el regalo de un libro entre compañeros. Cada curso visitaba la exposición de libros dos veces como mínimo. Una primera vez para ojear y seleccionar libros con el asesoramiento de sus profesores de lengua y una



segunda vez para comprarlos. Con esta actividad se pretende no sólo animar a leer sino también promover la creación de una biblioteca personal entre los alumnos.

#### *Cuentacuentos*

Se trata de una estrategia conocida y utilizada en la mayoría de las bibliotecas y que en nuestro caso está dirigida a los alumnos más pequeños del centro, los de E.P.O. Acompañados por sus profesores, acuden a la biblioteca en determinados días para escuchar relatos contados por la bibliotecaria.



De esta forma, y gracias a la palabra, se muestra la *magia* que esconden los libros.

#### *Taller ¿Cómo abordar un libro? Construcción de un libro gigante*

Dirigida a los alumnos de 4º de E.P.O., esta actividad consistió en la creación de un taller de trabajo para la confección de un libro gigante. Se comenzó con la exposición mediante transparencias de todas las partes que componen un libro: cubiertas, guardas, portada, autor, título, índice, introducción, texto... Tras esta explicación se inició la confección del  *cuerpo del texto* de nuestro libro que

trata sobre las impresiones personales de los alumnos sobre la biblioteca. Estos textos están escritos imitando el estilo y la técnica de los graffiti que solemos ver en los muros de nuestras calles. Los materiales que se utilizaron fueron cartulinas de colores y pinturas.

Una vez que teníamos el texto, comenzamos el proceso de creación del libro. La profesora encargada de la actividad se hizo cargo de las cubiertas hechas con materiales diferentes, muchos de ellos reciclados, el prólogo fue elaborado por la bibliotecaria y el título lo seleccionaron los propios alumnos. Ya numeradas todas las páginas, se cosieron al armazón, construido previamente, quedando así terminado este libro gigante que hoy ocupa un lugar privilegiado en nuestra biblioteca al ser uno de los más solicitados entre los alumnos. Esta es una forma de presentar el libro como objeto divertido, de disfrute, puente hacia la lectura.

#### *Recomendaciones de lecturas entre alumnos*

Esta actividad consiste en que un alumno de un curso superior expone el argumento de un libro leído a los compañeros de cursos inferiores. Con esta estrategia se pretende provocar la curiosidad de los oyentes por leer un libro además de comunicar a otros lectores potenciales lo descubierto individualmente a través de la lectura.

#### *Formación de usuarios*

Es una experiencia muy extendida entre casi todas las bibliotecas y tiene como objetivo principal dar a conocer la organización y funcionamiento de las mismas. Mediante sesiones explicativas se enseña a los alumnos a saber qué buscar, cómo y dónde, es decir, a sacar el máximo partido a los recursos de la biblioteca.

#### *Visitas guiadas a otras bibliotecas y archivos de la provincia*

Es una actividad dirigida a los alumnos de Secundaria, ya que son los jóvenes que están más próximos a terminar sus estudios escolares y comenzar los universitarios. Lo que pretendemos es dar a conocer y orientar en la medida de lo posible

sobre el papel que juega cualquier centro de información (bibliotecas universitarias, municipales, archivos, etc.) enseñándoles su manejo y evitar así el posible choque con dificultades en su nueva etapa de estudiantes.

### *Recopilación de cuentos y leyendas*

Al contar en nuestro centro con alumnos de varias nacionalidades diferentes se nos ocurrió la idea de hacer una actividad que facilitase el intercambio cultural entre los chicos y chicas de nuestra comunidad educativa. De esta manera cada alumno de un país determinado recopilaba cuentos, leyendas o historias contadas por sus padres o abuelos. Estas narraciones se traducían al castellano y eran expuestas por sus compiladores a los demás compañeros junto con la descripción de la cultura del país de origen.

### *Seminario de Bibliotecas de Centros Docentes*

Esta es la actividad de extensión cultural por excelencia que desarrollamos en nuestro colegio. Fue en el año 2004 cuando sembramos la semilla celebrando el I Seminario sobre Bibliotecas y Centros Docentes. Tuvo una duración de un día e intervinieron ponentes procedentes de distintos lugares de España y América Latina.

Este año 2005, esa semilla ya germinada, ha dado lugar a la celebración del II Seminario que tuvo lugar en el mes de mayo con el título “El fomento de la lectura en los centros docentes”. En él participaron especialistas en fomento de la lectura españoles y latinoamericanos que nos dieron a conocer experiencias tan diversas como el proceso creador de un libro, cómo aprender a contagiar el amor por la lectura, el papel de la familia a la hora de animar a leer, y la lectura y su proyección en los jóvenes. En todos estos años de trabajo hemos recibido muchas satisfacciones. Una

de ellas, a manera de anécdota, fue el comentario de una chica que el año pasado, durante el transcurso del I Seminario sobre Bibliotecas, lamentó que la biblioteca no estuviese siempre abierta. Para nosotros, lejos de ser una crítica, fue una alabanza, pues ese comentario nos hizo tomar conciencia de que se ha generado en el alumnado una “cultura de uso” respecto a la misma.



Con todo, intentamos, desde nuestra biblioteca, que los estudiantes mejoren su aprendizaje, incluyendo siempre un componente lúdico en nuestras propuestas, para que puedan desarrollar sus capacidades creativas e intelectuales de forma libre. Y es que no cabe duda de que el juego favorece el aprendizaje, en la medida en que tiene el poder de despertar la imaginación y el sentimiento con los que el ser humano se aproxima a las cosas y al mundo. ■

**AUTORA:** Díaz Rivera, Concepción.

**FOTOGRAFÍAS:** El Centro Inglés.

**TÍTULO:** *La biblioteca escolar bilingüe: un espacio para aprender a descubrir.*

**RESUMEN:** Este artículo da a conocer el plan estratégico llevado a cabo desde la biblioteca escolar de El Centro Inglés, en El Puerto de Santa María (Cádiz) con el fin de conseguir que esta biblioteca se convierta en un centro de recursos múltiples. Son muchas y variadas las estrategias pensadas para despertar el interés de cualquier persona preocupada por dinamizar una biblioteca.

**MATERIAS:** Bibliotecas Escolares / Promoción de la Lectura / Actividades en las Bibliotecas / Andalucía.